

**Victoria, McPherson Library, Ms. Lat.9**  
**Call no. DD126 A44 1457**  
**Historical miscellany, including Latin and Middle English texts**  
**Germany, Rhineland [Cologne?] 1457-1490**

---

**Credits:**

This work was completed by University of Victoria students as part of coursework for a manuscript studies class with Dr. Adrienne Williams Boyarin, as follows:

- Shaylene Keddy, December 2018: transcription of fol. 15r (start of the 25 October 1460 Act of Accord).
- Jessica Eisner, December 2018: transcription, presentation, and notes for fol. 17v (annotated heraldic shields showing lineage of Richard, Duke of York).

Transcription conventions follow those set out by Kathryn Kerby-Fulton, “How to Transcribe Middle English,” in *Opening Up Middle English Manuscripts: Literary and Visual Approaches*, edited by Kathryn Kerby-Fulton, Maidie Hilmo, and Linda Olson (Ithaca, 2012), pp. 2-5 and xxxi-xxxii (including the “Note on Transcriptions and Transcription Symbols”). Work has been checked and lightly edited throughout by Dr. Adrienne Williams Boyarin.

---

**fol. 15r-15v1 [start of Middle English 1460 Act of Accord]:**

**B**lessyd be Ihesu in whos hande *and* bounte restyth and ys the peas  
*and* victory bytwene prynces and þe wele of euery Realme true  
direction agreed yt ys appoynted *and* accordyd betwyx the moost  
heigh *and* mighty prince kyng herry the Sext kyng of Ingland  
*and* of fraunce and lord of Ireland on þe ane partye And the

- .1. Ryght heygh *and* myghty prynce Rychard plantagenet Duke of  
yoorke on the other partye vpon certayn maters *and* variaunce movyd  
betwen them and in specyall vpon þe clayme *and* tittle on to the  
crownes of Ingland *and* of fravnce Roiall poer and estate dignite  
apperteynyng to þe same and lordshyppys of yr<sup>e</sup>lond opened  
schewed *and* declared by þe seyde duke of yoorke afor all þe spirituall  
*and* temperall beyng in þe present parlement the seyde aggrement appoynted  
and accordyd to be auctorysed be þe seyde parlement

**E**yrst where as þe seyde Rychard duke of yoorke hathe declared

*and* oppened as aboue ys sayd the tytyle *and* clayme in maner as folowith  
þat þe right noble *and* worthy prince herry king of Inglond þe iij<sup>de</sup>  
had issue *and* lafully geten Edward hys fyrst begoten sone born  
at westmynster þe xv ~~day~~ kalendys of julij in þe vigill of seynt  
marce *and* marcellyan þe Ieer of owre lord m<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> xxxix<sup>o</sup> And  
edmond hys second goten sone the wich was born on seynt  
marcell' day the Ieer of owre lord m<sup>lo</sup> CC<sup>o</sup> xlv<sup>o</sup> the wyche edward  
afore þe dethe of þe sayd herry his fader intytlyd *and* called kyng  
.2. Edward þe fyrst þe w<sup>h</sup><sup>h</sup>ich had issue *and* lafully begote þe ryght  
honorable *and* noble kyng Edward þe secownd W<sup>h</sup><sup>h</sup>yche had issue *and*  
lafully begotte þe Ryght noble prince Edward þe iij<sup>de</sup> true *and* vndowtyd  
kyng of Inglond *and* of fraunce *and* lord of Ireland had issue *and*  
lafully begote / Edward hys fyrst begoten sone prince of Gwales  
Wylyam hatfyld hys second begoten sone / leonell anwerp þe iij<sup>de</sup>  
begoten sone duke of clarance / Iohn of Gaunt þe iiij<sup>th</sup> begotten sone  
duke of lancastrre / Edmond langle de v<sup>th</sup> goten sone duke of yoorke  
thomas wodestoke vj<sup>th</sup> duke of glocestere / Wylyam wyndesore þe vij<sup>the</sup>  
goten sone The sayd Edward prynce of Gwales dyed in þe  
lyfe of þe sayd Edward <sup>king</sup> hys fader *and* had issue *and* lafully goten  
Richard the whiche succeded þe same kyng edward hys grauncer

[fol. 15v]

in the Royall estate *and* dignite

Fol. 17v, annotations of heraldic shields showing the lineage of Richard, Duke of York:

Thys bene þe Grawnceres of þe nobel prince Richarde duk of 3ork

of hys fader

of his moder

Edwardus tercius  
Rex anglie francie



This Edwardus  
3<sup>us</sup> rex anglie  
*et francie post conquestum*  
genuit de philippa  
vxore sua filia  
comitis hannonie  
filium leonellum  
ducem clarencie

Edmundus de  
marchia comes



leonellus dux  
clarencie genuit  
ex vxore sua  
filia comitis vlstere  
filiam vnigenitam  
dominam Philippam  
marchie comitissam

[I]ohannes Comes  
[h]annonie



Philippa filia pre  
dicti domini habuit de  
Edmundo de mor  
tuo mari comite  
marchie marito  
suo filium nomine  
rotgerum comitem  
marchie et aliciam

Leonellus dux  
clarencie primus



Petrus Rex  
Hyspannie



Rotgerus de mor  
tuo mari comes  
marchie habuit  
de vxore sua filia  
comitis Cancie vnam  
filiam annamare  
comitissa cantebregie

Thomas holland  
comes Cancie



Iohannes Rex  
portugallie



Anna filia pre  
dicti domini rotgeri  
habuit de domino ricardo  
comite cantebregie  
filie domini edmundi  
lange ducis eboraci  
marito suo filium .i.  
dominum ricardum ducem eboraci

Ricardus comes  
Arundellie



Ricardus plant  
tagenet dux ex vx  
ore sua filia co  
mitis westmarie  
genuit nobilem  
dominum edwardum  
ducem eboraci et  
comitem marchie  
verum heredem anglie  
francie et hybernie

Iste richardus dux eboraci occubuit in bello de wakefild anno xiiij<sup>o</sup> lx in mense decembri  
sepultus apud foderingay

### Notes on fol. 17v:

The annotated chart of heraldic shields on fol. 17v of Victoria, McPherson Library, Ms. Lat.9 describes the ancestry of Richard 3<sup>rd</sup> Duke of York and his claim to the English crown (realized in his son King Edward IV). It presents his lineage through his father Richard of Conisburgh, 3<sup>rd</sup> Earl of Cambridge (1385–1415) and his mother Anne Mortimer (1388–1411). The lines are connected through King Edward III (1312–1377) and his wife Phillipa of Hainault (1310/15–1369). Anne Mortimer was the daughter of Roger Mortimer (1374–1398) and Eleanor Holland (1370–1405). Eleanor's father was Thomas Holland, 5<sup>th</sup> Earl of Kent (1350–1397) and her mother was Alice Fitzalan (1350–1416), daughter of Richard Fitzalan, 10<sup>th</sup> Earl of Arundel (1306–1376). Roger Mortimer was the son of Edmund Mortimer, 3<sup>rd</sup> Earl of March and Earl of Ulster (1352–1381). His mother was Phillipa Clarence (1355–1382), daughter of Lionel of Antwerp, Duke of Clarence (1338–1368) and son of King Edward III of England.

Richard of Conisburgh's mother was Isabella of Castile (1355–1392). Her father was Peter of Castile (1334–1369), and she was the sister of John of Gaunt's second wife Constanza of Castile (1354–1394). Edmund of Langley, Duke of York (1341–1402) was Richard of Conisburgh's father and the son of King Edward III. King Edward III's sixth child was John of Gaunt (1340–1399).

In John of Gaunt's first marriage to Blanche of Lancaster (1345/47–1368), they had two daughters who survived infancy: Phillipa of Lancaster (1360–1415) married King John I of Portugal (1360–1415), and Elizabeth of Lancaster (1364–1426) married John Holland (1352–1400), son of Thomas Holland, Earl of Kent (1315–60). During John of Gaunt's second marriage to Constanza of Castile (d. 1394), he had another daughter, Katherine of Lancaster (1373–1418), who married Enrique III of Castile (1379–1406).

This lineage shows that Richard, 3<sup>rd</sup> Duke of York, is directly related to King Edward III and therefore has a rightful claim to the throne of England. It also shows why the Yorkist claim to the throne was of significant to French, Spanish, Portuguese, and—important in the context of this particular manuscript—Dutch and German historians interests, particularly through Phillipa of Hainault and Lionel of Antwerp.

### Works Consulted

- Ormrod, W. M. 2008. "Lionel [Lionel of Antwerp], duke of Clarence (1338–1368), prince." *Oxford Dictionary of National Biography*. 12 December 2018.  
<https://doi-org.ezproxy.library.uvic.ca/10.1093/ref:odnb/16750>
- Stansfield, M. M. N. 2008. "Holland, Thomas, earl of Kent (c. 1315–1360), soldier." *Oxford Dictionary of National Biography*. 12 December 2018.  
<https://doi-org.ezproxy.library.uvic.ca/10.1093/ref:odnb/13544>
- Tuck, Anthony. 2008. "Edmund [Edmund of Langley], first duke of York (1341–1402), prince." *Oxford Dictionary of National Biography*. 12 December 2018.  
<https://doi-org.ezproxy.library.uvic.ca/10.1093/ref:odnb/16023>
- Walker, Simon. 2008. "John [John of Gaunt], duke of Aquitaine and duke of Lancaster, styled king of Castile and León (1340–1399), prince and steward of England." *Oxford Dictionary of National Biography*. 12 December 2018.  
<https://doi-org.ezproxy.library.uvic.ca/10.1093/ref:odnb/14843>